

[196445]

Jahr 2024*Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2024***Sezione generale - Parte prima***BESCHLÜSSE****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 14. Mai 2024, Nr. 349

Regelung zur Krankenhausschule

*Fortsetzung >>>***DELIBERAZIONI****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 14 maggio 2024, n. 349

Regolamentazione della scuola in ospedale

Continua >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 349
Sitzung vom 14/05/2024
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Marco Galateo
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Magdalena Amhof
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Regelung zur Krankenhausschule

Oggetto:

Regolamentazione della scuola in ospedale

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

16, 17, 18

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das gesetzesvertretende Dekret vom 13. April 2017, Nr. 63, „Effektivität del diritto allo studio attraverso la definizione delle prestazioni, in relazione ai servizi alla persona, con particolare riferimento alle condizioni di disagio e ai servizi strumentali, nonché potenziamento della carta dello studente, a norma dell'articolo 1, commi 180 e 181, lettera f), della legge 13 luglio 2015, n. 107.“, enthält u.a. Bestimmungen zur Krankenhausschule.

Artikel 2 des zitierten gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 63/2017 bestimmt u.a., dass es zum Zwecke der Förderung der Bildung in die Zuständigkeit des Staates, der Regionen und der örtlichen Körperschaften fällt, Dienstleistungen für Schülerinnen und Schüler, die sich in Krankenhäusern, Pflegeheimen oder Rehabilitationszentren befinden, zu erbringen.

Auf Landesebene wird die Krankenhausschule dezentral verwaltet; dies bedeutet, dass bestimmte Schulen für die Krankenhausschule zuständig sind und die Lehrpersonen, die im Krankenhaus unterrichten, verwalten.

Es wird für zweckmäßig erachtet, die Krankenhausschule zentral zu organisieren und zu verwalten, um die Personalressourcen wirksam einzusetzen und um Synergieeffekte zu bewirken. Die Organisation und Funktionsweise der Krankenhausschule soll mit dem vorliegenden Beschluss genehmigt werden.

Die für die Unterrichtstätigkeit in den Krankenhäusern von den drei Bildungsdirektionen zur Verfügung gestellten Personalressourcen bedingen keine Mehrausgaben, da die Krankenhauslehrpersonen aus dem bestehenden Plansoll der Lehrpersonen stammen.

Die Neuregelung hat zur Folge, dass der Unterricht in der Krankenhausschule nicht mehr als besonderes Unterrichtsverfahren eingestuft wird; aus diesem Grund ist es notwendig, den Beschluss der Landesregierung Nr. 62 vom 26. Januar 2016 abzuändern.

Artikel 11 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1168 vom 31. Oktober 2017 legt Bestimmungen zur Bewertung der Schülerinnen und Schüler in der Krankenhausschule fest; da die Krankenhausschule mit dem vorliegenden Beschluss umfassend geregelt werden soll, wird es für zweckmäßig erachtet, die genannte Bestimmung zu widerrufen.

Il decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 63, „Effektività del diritto allo studio attraverso la definizione delle prestazioni, in relazione ai servizi alla persona, con particolare riferimento alle condizioni di disagio e ai servizi strumentali, nonché potenziamento della carta dello studente, a norma dell'articolo 1, commi 180 e 181, lettera f), della legge 13 luglio 2015, n. 107.“, contiene, tra l'altro, norme relative alla scuola in ospedale.

L'articolo 2 del citato decreto legislativo n. 63/2017 prevede, tra l'altro, che è competenza dello Stato, delle regioni e degli enti locali fornire, ai fini del sostegno al diritto allo studio, servizi alle alunne e agli alunni ricoverati in ospedali, case di cura o centri di riabilitazione.

A livello provinciale la scuola in ospedale è gestita a livello periferico; ciò significa che determinate scuole sono competenti per la scuola in ospedale e amministrano gli insegnanti che insegnano nell'ospedale.

Si ritiene opportuno organizzare e amministrare la scuola in ospedale a livello centrale per impiegare le risorse personali in modo efficace e per ottenere degli effetti sinergici. Si intende disciplinare l'organizzazione e il funzionamento della scuola in ospedale con la presente deliberazione.

Le risorse del personale fornite dalle tre Direzioni Istruzione e Formazione per le attività di insegnamento negli ospedali non causano una maggiore spesa in quanto gli insegnanti nell'ospedale, fanno parte dell'organico del personale docente.

A seguito del riordinamento, l'insegnamento nella scuola in ospedale non viene più classificato come particolare metodologia didattica; per questo motivo è necessario modificare la deliberazione della Giunta provinciale n. 62 del 26 gennaio 2016.

L'articolo 11 della deliberazione della Giunta provinciale n. 1168 del 31 ottobre 2017 stabilisce disposizioni relative alla valutazione delle alunne e degli alunni nella scuola in ospedale; poiché si intende regolare la scuola in ospedale in modo organico dalla presente deliberazione, si ritiene opportuno revocare la suddetta disposizione.

Punkt 3.1.8. der Anlage D des Beschlusses der Landesregierung Nr. 79 vom 30. Januar 2018 legt fest, dass den Schulen je Lehrperson im Krankenhaus eine ordentliche Finanzierung in Höhe von 1.900 Euro zusteht. Aufgrund der geplanten Neuregelung, wonach sowohl die Krankenhausschule als auch die Lehrpersonen der Krankenhausschule zentral verwaltet werden, soll dieser Punkt widerrufen werden.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzlicher Form:

1. Die Regelung zur Krankenhausschule laut Anlage A, welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, ist genehmigt.

2. In Artikel 1 Absatz 2 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 62 vom 26. Januar 2016 ist der Buchstabe d) widerrufen.

3. In Artikel 2 Absatz 2 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 62 vom 26. Januar 2016 ist der Buchstabe d) widerrufen.

4. Artikel 11 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1168 vom 31. Oktober 2017 findet für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen ab dem 1. September 2024 keine Anwendung und ist mit Wirkung ab dem 1. September 2025 widerrufen.

5. Der Punkt 3.1.8. der Anlage D des Beschlusses der Landesregierung Nr. 79 vom 30. Januar 2018 findet für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen ab dem 1. September 2024 keine Anwendung und ist mit Wirkung ab dem 1. September 2025 widerrufen.

6. Der vorliegende Beschluss findet für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen ab dem Schuljahr 2024/2025 und für die italienischsprachigen Schulen ab dem Schuljahr 2025/2026 Anwendung.

Im Sinne von Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, wird der vorliegende Beschluss im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da die

Il punto 3.1.8. dell'allegato D della deliberazione della Giunta provinciale n. 79 del 30 gennaio 2018 dispone che le scuole hanno diritto ad un'assegnazione ordinaria nell'ammontare di 1.900 euro per insegnante presso l'ospedale. In considerazione della nuova regolamentazione che prevede sia una gestione centrale della scuola in ospedale sia dei docenti delle scuole in ospedale, si intende revocare questo punto.

Tutto ciò premesso,

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. La regolamentazione della scuola in ospedale di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, è approvata.

2. Nell'articolo 1, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n. 62 del 26 gennaio 2016 è revocata la lettera d).

3. Nell'articolo 2, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n. 62 del 26 gennaio 2016 è revocata la lettera d).

4. L'articolo 11 della deliberazione della Giunta provinciale n. 1168 del 31 ottobre 2017 non si applica alle scuole in lingua tedesca e ladina a decorrere dal 1° settembre 2024 ed è revocato dal 1° settembre 2025.

5. Il punto 3.1.8. dell'allegato D della deliberazione della Giunta provinciale n. 79 del 30 gennaio 2018 non si applica alle scuole in lingua tedesca e ladina a decorrere dal 1° settembre 2024 ed è revocato dal 1° settembre 2025.

6. La presente deliberazione trova applicazione, per le scuole in lingua tedesca e ladina, a decorrere dall'anno scolastico 2024/2025 e, per le scuole in lingua italiana, a decorrere dall'anno scolastico 2025/2026.

Ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, la presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, in quanto trattasi di un

entsprechende Maßnahme bestimmte
Personengruppen betrifft.

atto che interessa determinati gruppi di
persone.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Regelung zur Krankenhausschule

Abschnitt I Allgemeine Grundsätze

Artikel 1 *Geltungsbereich*

1. Die vorliegende Regelung findet auf die Schülerinnen und Schüler in der Krankenhausschule Anwendung. Die Krankenhausschule hat die Aufgabe, Schülerinnen und Schüler während ihres Krankenhausaufenthaltes oder wenn sie für Therapien ein Krankenhaus aufsuchen müssen, zu begleiten, zu unterrichten und zu fördern.

Artikel 2 *Schülerinnen und Schüler*

1. Die Krankenhausschule unterrichtet Schülerinnen und Schüler von Grund-, Mittel- und Oberschulen sowie der Berufs- und Fachschulen des Landes, wenn

- sie sich im Krankenhaus befinden und am Unterricht in der vor der Erkrankung besuchten Schule, in der Folge als Stammschule bezeichnet, nicht teilnehmen können,
- wenn sie in regelmäßigen Abständen für eine bestimmte Zeit ein Krankenhaus aufsuchen müssen,
- wenn sie wegen einer lang andauernden Krankheit und der sich daraus ergebenden Behandlungserfordernisse den Unterricht in der Stammschule an mindestens einem Tag in der Woche regelmäßig versäumen.

2. Die Dauer des Aufenthalts im Krankenhaus ist für die Teilnahme am Unterricht nicht erheblich. In der Regel setzen sich die Krankenhauslehrpersonen bei einer stationären Aufnahme im Krankenhaus oder aufgrund einer länger andauernden medizinisch-therapeutischen Behandlung mit der Stammschule in Verbindung.

Artikel 3 *Aufgaben der Krankenhausschule*

1. Der Unterricht soll den Bildungsauftrag von Schule unter dem besonderen Gesichtspunkt von Krankheit, Krankenhausaufenthalt und Erholungsbedürftigkeit erfüllen, möglichst den Anschluss an die Schulausbildung gewährleisten, die Wiedereingliederung in den normalen Schulbetrieb vorbereiten, Befürchtungen, in den schulischen Leistungen zurückzubleiben, vermindern, von der Krankheit ablenken, den Heilungsprozess

Regolamentazione della scuola in ospedale

Parte I Principi generali

Articolo 1 *Ambito di applicazione*

1. La presente regolamentazione trova applicazione alle alunne e agli alunni nella scuola in ospedale. La scuola in ospedale ha il compito di accompagnare, istruire e sostenere le alunne e gli alunni durante la loro permanenza in ospedale o quando gli stessi devono recarsi in ospedale per eventuali cure.

Articolo 2 *Alunne e alunni*

1. La scuola in ospedale offre un insegnamento ad alunne e alunni delle scuole primarie, secondarie di I e II grado, nonché delle scuole professionali della provincia se

- sono in ospedale e non possono frequentare le lezioni nella scuola che frequentavano prima di ammalarsi, di seguito denominata scuola di riferimento;
- se devono recarsi in ospedale a intervalli regolari per un certo periodo di tempo;
- se l'alunno/a perde regolarmente almeno un giorno alla settimana di lezione nella scuola di riferimento a causa di una malattia di lunga durata e delle conseguenti necessità di trattamento.

2. La durata del ricovero non è rilevante al fine della partecipazione alle lezioni. Di norma, gli insegnanti dell'ospedale contattano la scuola di riferimento quando sussiste un ricovero ospedaliero oppure un trattamento medico/terapeutico perdurante un periodo più lungo.

Articolo 3 *Compiti della scuola in ospedale*

1. Le lezioni sono destinate a realizzare il compito formativo della scuola, tenuto conto dell'aspetto peculiare della malattia, del ricovero ospedaliero e della necessità di guarigione; le lezioni tendono ad assicurare, in quanto possibile, il collegamento con l'istruzione scolastica, a preparare al reinserimento nella normale attività scolastica, a ridurre i timori di avere un deficit nei risultati

unterstützen, den Willen zur Genesung stärken und Gefahren für die psychophysische Entwicklung abwenden; er soll helfen, die Krankheit besser zu bewältigen und sich mit ihren Folgen auseinanderzusetzen. Die schulische Förderung während der Krankheit soll helfen, den vorzeitigen Abbruch oder das Hinausschieben notwendiger Behandlungsmaßnahmen zu vermeiden und damit ermöglichen, dass der günstigste Zeitpunkt für die medizinische Behandlung genutzt wird.

Artikel 4

Unterricht in der Krankenhausschule, Hausunterricht

1. Der Unterricht in der Krankenhausschule findet in den dafür vorgesehenen Klassenräumen und Patientenzimmern im Krankenhaus statt.
2. Schülerinnen und Schüler, denen längerfristig der Besuch der Schule nicht möglich ist, kann Hausunterricht erteilt werden. Nach Absprache zwischen dem Referat Inklusion bzw. der Dienststelle für Inklusion und Beratung und der Stammschule wird der Hausunterricht von der Stammschule erteilt, der auch Formen des Fernunterrichtes vorsehen kann.

Abschnitt II

Voraussetzungen für den Unterricht im Krankenhaus, Schul- und Bildungspflicht, Aufnahme in die Krankenhausschule und Rückkehr an die Schule

Artikel 5

Voraussetzungen für den Unterricht im Krankenhaus, Schul- und Bildungspflicht

1. Krankenhausunterricht wird nur erteilt, soweit die Schülerinnen und Schüler aufgrund ihres Gesundheitszustandes dazu in der Lage sind und keine Ansteckungsgefahr für die Lehrpersonen und gegebenenfalls für die Mitschülerinnen und Mitschüler besteht. Die behandelnden Ärzte und Ärztinnen sowie die Krankenhauslehrpersonen entscheiden einvernehmlich, ob und in welchem Umfang die Schülerinnen und Schüler am Unterricht teilnehmen können. Unabhängig von der ärztlichen Erlaubnis zur Unterrichtserteilung haben die Lehrpersonen ständig auch auf die individuelle Belastbarkeit der Schülerinnen und Schüler Rücksicht zu nehmen. Bei einer länger andauernden Krankheit ist die Entscheidung über die Belastbarkeit und die Teilnahme am Unterricht in regelmäßigen Abständen zu überprüfen.

di apprendimento, a distrarre dalla malattia, a sostenere il processo di guarigione, a rafforzare la volontà di recuperare e a scongiurare pericoli per lo sviluppo psicofisico; deve aiutare ad affrontare meglio la malattia e a gestire le sue conseguenze. Il sostegno scolastico durante la malattia dovrebbe contribuire a evitare l'interruzione prematura o il rinvio delle misure terapeutiche necessarie, consentendo così di sfruttare il momento più favorevole per il trattamento medico.

Articolo 4

Insegnamento nella scuola in ospedale, istruzione domiciliare

1. Le lezioni nella scuola in ospedale si svolgono nelle aule designate e nelle camere dei pazienti dell'ospedale.
2. Per le alunne e gli alunni che non sono in grado di frequentare la scuola per un periodo di tempo prolungato può essere impartita l'istruzione domiciliare. Previa consultazione rispettivamente tra l'unità inclusione o tra il Servizio Inclusione e consulenza e la scuola di riferimento, l'istruzione domiciliare viene impartita dalla scuola di riferimento che può anche prevedere forme di didattica a distanza.

Parte II

Requisiti per l'insegnamento nella scuola in ospedale, obbligo scolastico e formativo, ammissione alla scuola in ospedale e rientro a scuola

Articolo 5

Requisiti per l'insegnamento nella scuola in ospedale, obbligo scolastico e formativo

1. Le lezioni in ospedale vengono impartite solo se le condizioni di salute delle alunne e degli alunni lo permettono e non vi è alcun rischio di infezione per gli insegnanti e, se del caso, per i loro compagni di scuola. I medici curanti e gli insegnanti dell'ospedale decidono di comune accordo se e in che misura le alunne e gli alunni possono partecipare alle lezioni. Indipendentemente dall'autorizzazione medica a tenere le lezioni, gli insegnanti devono sempre tenere conto della capacità di carico individuale delle alunne e degli alunni. In caso di malattia prolungata, la decisione sulla capacità di carico e sulla partecipazione alle lezioni deve essere esaminata a intervalli regolari.

2. Schul- und bildungspflichtige Schülerinnen und Schüler sind im Rahmen ihrer Leistungsfähigkeit verpflichtet, am Unterricht teilzunehmen.

Artikel 6

Aufnahme in die Krankenhausschule

1. Ein besonderes Aufnahme- oder Überweisungsverfahren in die Krankenhausschule findet nicht statt. Mit der Aufnahme ins Krankenhaus wird die Krankenhausschule unter den im vorhergehenden Artikel angeführten Voraussetzungen für den Unterricht der Schülerinnen und Schüler zuständig. Die Schülerinnen und Schüler bleiben weiterhin Schülerinnen und Schüler der Stammschule.

Artikel 7

Rückkehr an die Schule

1. Ein besonderes Rückführungs- oder Überweisungsverfahren findet nicht statt. Die Krankenhausschule benachrichtigt die Stammschule bei längeren Aufenthalten im Krankenhaus über den Lernprozess der Schülerin/des Schülers und übermittelt gegebenenfalls entsprechende Unterlagen. In Ausnahmesituationen können Krankenhauslehrpersonen die Rückkehr in die Schule und Klasse vorbereiten und pädagogisch begleiten.

Abschnitt III **Grundsätze des Schulbetriebs**

Artikel 8

Klassen- und Gruppenbildung

1. Der Krankenhausunterricht wird unter Berücksichtigung der personellen Ressourcen als Klassen-, Gruppen- oder Einzelunterricht erteilt. Maßgebend für die Versorgung mit Lehrpersonen sind die von den Bildungsdirektionen zur Verfügung gestellten Stellen.

2. Einzelunterricht kann aus medizinischen, pädagogischen und organisatorischen Gründen erforderlich sein. Die Entscheidung darüber treffen die Lehrpersonen in Absprache mit dem Krankenhaus-Team vor Ort.

3. Besondere Fördermaßnahmen können nach Maßgabe der verfügbaren Personalressourcen vorgesehen werden, um Schülerinnen und Schülern und die für die Versetzung in die nächste Klasse oder die für den

2. Le alunne e gli alunni soggetti all'obbligo scolastico e formativo sono tenuti a partecipare alle lezioni nei limiti delle loro capacità.

Articolo 6

Ammissione alla scuola in ospedale

1. Non vi è una procedura speciale di ammissione o di trasferimento alla scuola in ospedale. Al momento del ricovero in ospedale, la scuola in ospedale diventa responsabile dell'insegnamento delle alunne e degli alunni alle condizioni stabilite nel comma precedente. Le alunne e gli alunni rimangono alunne e alunni della scuola di riferimento.

Articolo 7

Rientro a scuola

1. Non esiste una procedura speciale di rientro o trasferimento. In caso di ricoveri prolungati, la scuola in ospedale informa la scuola di riferimento del processo di apprendimento dell'alunno/a e, se necessario, le invia i documenti pertinenti. In casi particolari, gli insegnanti dell'ospedale possono preparare il rientro a scuola e in classe e fornire un supporto pedagogico.

Parte III **Principi dell'attività scolastica**

Articolo 8

Formazione delle classi e dei gruppi

1. L'insegnamento nella scuola in ospedale è impartito in una classe, in un gruppo o in forma individuale, tenuto conto delle risorse del personale. La dotazione del personale docente è determinata dai posti messi a disposizione dalle Direzioni Istruzione e Formazione.

2. Le lezioni individuali possono essere necessarie per motivi medici, pedagogici e organizzativi. La decisione viene presa dagli insegnanti in accordo con l'équipe ospedaliera locale.

3. Possono essere previste particolari misure di sostegno speciali, nei limiti delle risorse umane disponibili, per insegnare alle alunne e agli alunni le competenze necessarie per la promozione alla classe successiva o per giungere al termine del percorso scolastico,

Schulabschluss erforderlichen Kompetenzziele zu vermitteln, oder um sie auf die Rückkehr in ihre Stammklasse vorzubereiten.

4. Die Unterrichtssprache orientiert sich an den Unterrichtssprachen der Stammschule und an den sprachlichen Bedürfnissen, Sprachkenntnissen und sprachlichen Voraussetzungen der Schülerinnen und Schüler.

Artikel 9

Inhalte des Unterrichts

1. Der Unterricht in den einzelnen Fächern orientiert sich an den Rahmenrichtlinien des Landes und bei Schülerinnen und Schülern mit längeren Aufenthalten auch am Schulcurriculum der Stammschule. Soweit es die besondere Lage der Schülerinnen und Schüler zulässt, ist vorrangig in Fächern zu unterrichten, in denen der Lernstoff auf den vorhergehenden Lerninhalten aufbaut. Bei Schülerinnen und Schülern der Schulen der Berufsbildung beschränkt sich der Unterricht auf die allgemeinbildenden und fachtheoretischen Fächer. Unabhängig von dem Unterricht in den einzelnen Fächern sollen die Schülerinnen und Schüler auch im sozial-emotionalen Bereich unterstützt werden, indem die Lehrpersonen ihre Ängste und Sorgen ernst nehmen und im Unterricht thematisieren.

2. Für die Schülerinnen und Schüler, die für längere Zeit nicht am Unterricht in der Stammschule teilnehmen können, sind individuelle Bildungspläne zu entwickeln, die auf die Lernziele und Lerninhalte des Schultyps sowie der jeweiligen Klasse Bezug nehmen, und die individuellen Möglichkeiten während des Krankenhausaufenthalts der Schülerinnen und Schüler berücksichtigen. Die Ausarbeitung der individuellen Bildungspläne übernimmt der Klassenrat der Stammschule.

3. Für Schülerinnen und Schüler, die dem Unterricht in einer deutschsprachigen oder italienischsprachigen Gruppe nicht zu folgen vermögen, soll Förderunterricht in den Fächern Deutsch bzw. Italienisch als Fremdsprache eingerichtet werden.

Artikel 10

Unterrichtszeit, Umfang des Unterrichts

1. Die zu erteilenden Unterrichtsstunden sollen unter Berücksichtigung der Belastbarkeit der Schülerinnen und Schüler möglichst gleichmäßig auf mehrere Wochentage verteilt werden. Die Unterrichtszeiten werden von den

ovvero, per prepararli al rientro nella classe di provenienza.

4. La lingua di insegnamento si basa sulle lingue di insegnamento della scuola di provenienza e sulle esigenze e conoscenze linguistiche nonché sui prerequisiti linguistici delle alunne e degli alunni.

Articolo 9

Contenuti delle lezioni

1. Le lezioni delle singole discipline si orientano alle indicazioni provinciali e, per le alunne e gli alunni con ricoveri più lunghi, anche sul curriculum della scuola di provenienza. Nella misura in cui la situazione particolare dell'alunno/a lo consenta, viene data priorità all'insegnamento di discipline i cui contenuti si ricollegano a contenuti di apprendimento precedenti. Per le alunne e gli alunni che frequentano scuole professionali, l'insegnamento si limita a materie generali e teoriche. Indipendentemente dalle lezioni nelle singole discipline, le alunne e gli alunni sono da supportare anche nell'ambito dell'area socio-emotiva mediante degli insegnanti che prendono sul serio le loro paure e preoccupazioni e le discutono in classe.

2. Per le alunne e gli alunni che non possono frequentare le lezioni nella loro scuola di riferimento per un periodo di tempo più lungo, devono essere elaborati piani didattici personalizzati che facciano riferimento agli obiettivi e ai contenuti di apprendimento del tipo di scuola e della rispettiva classe e che tengano conto delle possibilità individuali durante la permanenza dell'alunno/a in ospedale. Il consiglio di classe della scuola di riferimento è responsabile della stesura dei piani didattici personalizzati.

3. Per le alunne e gli alunni che non sono in grado di seguire le lezioni in un gruppo di lingua tedesca o italiana, devono essere organizzate lezioni di sostegno in tedesco o italiano come lingua straniera.

Articolo 10

Orario delle lezioni, portata delle lezioni

1. Le lezioni da impartire devono essere distribuite nel modo più uniforme possibile su più giorni della settimana, tenendo conto delle capacità delle alunne e degli alunni. Gli orari

Krankenhauslehrpersonen im Einvernehmen mit den behandelnden Ärztinnen und Ärzten festgesetzt.

2. Der Schulkalender gilt auch für die Krankenhausschule.

Artikel 11
Bewertung der Leistungen

1. Lernfortschritte sind den Schülerinnen und Schülern in geeigneter Weise erkennbar zu machen. Schriftliche Leistungsnachweise werden nur verlangt, wenn es der Krankheitszustand der Schülerinnen und Schüler erlaubt und die Schülerinnen und Schüler voraussichtlich länger als sechs Wochen am Unterricht in der Stammschule nicht teilnehmen können. Hierfür ist eine enge Absprache der Krankenhauslehrpersonen mit dem Klassenrat der Stammschule erforderlich. Vorrangig sollen jedoch formative Bewertungsformen angewandt werden.

Artikel 12
Gültigkeit des Schuljahres, Zeugnisse

1. Die didaktischen Tätigkeiten im Krankenhaus sind von der Stammschule zur Gänze anzuerkennen und müssen vom Klassenrat bei der Feststellung der Gültigkeit des Schuljahres an den Mittelschulen und an den Schulen der Oberstufe berücksichtigt werden.

2. Die Krankenhauslehrpersonen übermitteln der Stammschule die während des Krankenhausaufenthaltes der Schülerin/des Schülers gesammelten Bewertungselemente. Die Stammschule nimmt dann die periodische Bewertung bzw. Jahresbewertung vor. Falls die Schülerin/der Schüler im Laufe des Schuljahres mehrheitlich die Krankenhausschule besucht hat, übermitteln die Krankenhauslehrpersonen einen Vorschlag für die periodische Bewertung bzw. Jahresbewertung an die Stammschule, die den Bewertungsvorschlag mit eigenen Beobachtungen und Bewertungselementen ergänzt und die Bewertung vornimmt.

3. Im Abschnitt Globalurteil des Bewertungsbogens können Bemerkungen über die erbrachten Leistungen und zum Lernverhalten der Schülerinnen und Schüler unter Berücksichtigung der Krankheit aufgenommen werden, ohne diese jedoch zu nennen.

delle lezioni sono stabiliti dagli insegnanti dell'ospedale d'intesa con i medici curanti.

2. Il calendario scolastico si applica anche alla scuola in ospedale.

Articolo 11
Valutazione del rendimento

1. I progressi di apprendimento devono essere resi noti alle alunne e agli alunni in modo adeguato. Le verifiche scritte vengono svolte solo se lo stato di malattia delle alunne e degli alunni lo consente e se le alunne e gli alunni presumibilmente non potranno frequentare le lezioni nella scuola di riferimento per più di sei settimane. Ciò richiede una stretta consultazione tra gli insegnanti in ospedale e il consiglio di classe della scuola di riferimento. Tuttavia, le forme di valutazione formativa dovrebbero avere la priorità.

Articolo 12
Validità dell'anno scolastico, certificati

1. Le attività didattiche svolte in ospedale devono essere riconosciute in toto dalla scuola di riferimento ed essere prese in considerazione dal consiglio di classe della scuola secondaria di primo grado e delle scuole del secondo ciclo di istruzione nel determinare la validità dell'anno scolastico.

2. Gli insegnanti dell'ospedale trasmettono alla scuola di riferimento gli elementi di valutazione raccolti durante il ricovero dell'alunna/o. La scuola di riferimento effettua, quindi, la valutazione periodica o annuale. Se l'alunna/o ha frequentato la scuola in ospedale per la maggior parte dell'anno scolastico, gli insegnanti dell'ospedale presentano una proposta di valutazione periodica o annuale alla scuola di riferimento, che integra la proposta di valutazione con le proprie osservazioni ed elementi di valutazione ed effettua la valutazione.

3. Nella sezione della scheda di valutazione riferita al giudizio globale possono essere inseriti commenti del processo e del livello globale di sviluppo degli apprendimenti sul rendimento e sul comportamento di apprendimento delle alunne e degli alunni, tenendo conto della malattia, senza tuttavia farne menzione.

4. Der Klassenrat der Stammschule stellt fest, ob die Schülerinnen und Schüler in die nächste Klasse versetzt werden. Lässt der Krankenhausunterricht in Verbindung mit dem Unterricht in der vorher oder nachher besuchten Schule eine gesicherte Leistungsfeststellung im Jahreszeugnis nicht zu, muss die Schülerin/der Schüler die Klasse wiederholen.

Artikel 13 *Abschlussprüfungen*

1. Schülerinnen und Schüler, die im jeweiligen Schuljahr den Unterricht in der Stammschule besucht haben und die sich zum Zeitpunkt der Abschlussprüfungen im Krankenhaus befinden, können die entsprechenden Prüfungen nach den geltenden Bestimmungen auch an der Krankenhausschule ablegen.

Abschnitt IV **Organisation und Koordination**

Artikel 14 *Steuergruppe*

1. Der Unterricht an der Krankenhausschule wird durch eine Steuergruppe koordiniert. Die Steuergruppe setzt sich aus je einer Vertreterin/einem Vertreter jeder Bildungsdirektion zusammen. Außerdem gehört der Steuergruppe eine Krankenhauslehrperson an. Die Vertreterin/der Vertreter jeder Bildungsdirektion wird von der/dem zuständigen Bildungsdirektorin/Bildungs-direktor, die Krankenhauslehrpersonen von der Koordinatorin/dem Koordinator laut Artikel 15 namhaft gemacht.

2. Die Steuergruppe ist zuständig für die Qualitätsentwicklung und -sicherung, die Ausarbeitung und Aushandlung von Konventionen mit den Gesundheitsbezirken, die Durchführung der Auswahlverfahren und die Zuweisung der Lehrpersonen an die einzelnen Krankenhäuser sowie die Planung von Weiterbildungsmaßnahmen.

Artikel 15 *Koordination*

1. Die Krankenhauslehrpersonen werden von einer Schulinspektorin/einem Schulinspektor koordiniert. Sie/Er wird von den drei Bildungsdirektorinnen und -direktoren mit dieser Aufgabe betraut und vertritt die Belange

4. Il consiglio di classe della scuola di riferimento stabilisce se le alunne e gli alunni vengono promosse/i alla classe successiva. Se le lezioni in ospedale, insieme alle lezioni nella scuola frequentata prima o dopo, non consentono una valutazione affidabile del rendimento scolastico complessivo, l'alunna/o deve ripetere la classe.

Articolo 13 *Esami finali*

1. Le alunne e gli alunni che nel rispettivo anno scolastico hanno frequentato le lezioni presso la scuola di riferimento e che al momento degli esami finali sono ricoverati in ospedale possono sostenere gli esami corrispondenti anche presso la scuola in ospedale, secondo le disposizioni vigenti.

Parte IV **Organizzazione e coordinamento**

Articolo 14 *Gruppo direttivo*

1. L'insegnamento nella scuola in ospedale è coordinato da un gruppo direttivo. Il gruppo direttivo è composto da una/un rappresentante di ciascuna Direzione Istruzione e Formazione. Inoltre, al gruppo direttivo appartiene anche un/una insegnante dell'ospedale. La/Il rappresentante di ciascuna Direzione Istruzione e Formazione viene nominata/o dalla Direttrice/dal Direttore per l'Istruzione e la Formazione competente, gli insegnanti dell'ospedale vengono nominati dalla coordinatrice/dal coordinatore di cui all'articolo 15.

2. Il gruppo direttivo è responsabile dello sviluppo e della garanzia della qualità, dello sviluppo e della negoziazione delle convenzioni con i distretti sanitari, dell'organizzazione delle procedure di selezione e dell'assegnazione del personale docente ai singoli ospedali, nonché della pianificazione di ulteriori misure di formazione.

Articolo 15 *Coordinamento*

1. Gli insegnanti dell'ospedale sono coordinati da un'ispettrice/un ispettore scolastico. Questa figura è incaricata dalle tre Direttrici/Direttori per l'Istruzione e la Formazione e ha il compito di rappresentare gli interessi della scuola in

der Krankenhausschule gegenüber den Gesundheitsbezirken und koordiniert die Krankenhauslehrpersonen. Sie/Er organisiert Besprechungen und Sitzungen und fungiert als direkter Ansprechpartner für die Krankenhauslehrpersonen und die Schulführungskräfte. Die Koordinationsaufgabe wird in gegenseitiger Absprache abwechselnd von einer der drei Bildungsdirektionen wahrgenommen.

Artikel 16 *Freistellung*

1. Die Personalressourcen für die Unterrichtstätigkeit in den Krankenhäusern werden von den drei Bildungsdirektionen zur Verfügung gestellt. Die Deutsche Bildungsdirektion stellt sieben Vollzeitstellen, die Italienische Bildungsdirektion zwei Vollzeitstellen und die Ladinische Bildungs- und Kulturdirektion eine Stelle zu 50% zur Verfügung. Das Lehrpersonal wird vom Regelunterricht freigestellt, behält aber für die gesamte Dauer der Freistellung seine dienstrechtliche Stellung an der Schule bei. Der Dienst wird als Dienst an der Schule gezählt. Der effektive Dienstsitz ist das betreffende Krankenhaus. Die Personalführung obliegt der Koordinatorin/dem Koordinator laut Artikel 15.
2. Die Stellen an der Krankenhausschule werden durch ein Auswahlverfahren besetzt. Die Ausschreibung enthält die Form und den Inhalt des Ausleseverfahrens, die Modalitäten und die Fristen für die Bewerbung sowie die Bewertungskriterien. In der Ausschreibung wird auch die Dauer der Freistellung, der effektive Dienstort und die wöchentliche Arbeitsverpflichtung festgelegt.
3. Für die Unterrichtstätigkeit in fachspezifischen Fächern der Oberschule kann auch auf Lehrpersonen der Ober- bzw. Berufsschule zurückgegriffen werden. Die Unterrichtstätigkeit dieser Lehrpersonen wird mittels Überstunden vergütet.

Artikel 17 *Lehrerkonferenz*

1. Die Lehrerkonferenz setzt sich aus den Krankenhauslehrpersonen aller Krankenhäuser des Landes zusammen. Sie ist für alle wichtigen Angelegenheiten der Krankenhausschule zuständig und dient dem Erfahrungsaustausch und der Fortbildung.

ospedale nei confronti dei distretti sanitari. Inoltre, coordina gli insegnanti dell'ospedale, organizza colloqui e riunioni, e funge da diretto/a interlocutore/interlocutrice sia per gli insegnanti dell'ospedale sia per i/le dirigenti scolastici/scolastiche. Il compito di coordinamento è svolto di comune intesa alternativamente da una delle tre Direzioni Istruzione e Formazione.

Articolo 16 *Distacco*

1. Le risorse del personale per le attività di insegnamento negli ospedali sono fornite dalle tre Direzioni Istruzione e Formazione. La Direzione Istruzione e Formazione tedesca mette a disposizione sette posti a tempo pieno, la Direzione Istruzione e Formazione italiana due posti a tempo pieno e la Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina un posto di lavoro al 50%. Il personale docente è distaccato dalle ordinarie attività di insegnamento ma mantiene per l'intera durata del distacco la titolarità nella scuola di provenienza. Il servizio viene valutato come servizio prestato nella scuola. La sede di servizio effettiva è il relativo ospedale. La coordinatrice/il coordinatore di cui all'articolo 15 è responsabile per la gestione del personale.
2. I posti nella scuola in ospedale saranno coperti mediante un processo di selezione. Il bando contiene la forma e il contenuto della procedura di selezione, le modalità e le scadenze per le candidature e i criteri di valutazione. Il bando specifica anche la durata del distacco, l'effettivo luogo di lavoro e le ore di lavoro settimanali.
3. Per l'insegnamento di materie specifiche della scuola secondaria di secondo grado possono anche essere chiamati insegnanti della scuola secondaria di secondo grado o della scuola professionale. L'attività di insegnamento di questi insegnanti viene retribuita con ore per lavoro straordinario.

Articolo 17 *Conferenza degli insegnanti*

1. La Conferenza degli insegnanti è composta dal personale docente di tutti gli ospedali della Provincia. Essa è responsabile per tutte le questioni importanti della scuola in ospedale ed è finalizzata allo scambio di esperienze e alla formazione.

Abschnitt V
Zusammenarbeit der Krankenhausschule
mit der Stammschule der Schülerinnen und
Schüler

Artikel 18

*Zusammenarbeit der Krankenhausschule mit
der Stammschule der Schülerinnen und
Schüler*

1. Die Krankenhausschule fordert von der Stammschule die erforderlichen Unterlagen an. Bei längerfristig geplanten Krankenhausaufenthalten sollen die Unterlagen bereits zu Beginn des Aufenthalts vorliegen. Die Stammschule übermittelt mit den Unterlagen unverzüglich Informationen über die bisher behandelten sowie die geplanten Lernziele und Lerninhalte.
2. Zwischen den Lehrpersonen, die den Krankenhausunterricht erteilen, und den Lehrkräften der Stammschule sind Lernziele und Lerninhalte möglichst abzustimmen. Die Lehrpersonen der Krankenhausschule vergewissern sich regelmäßig über die Aufgabenstellungen und den Leistungsstand der Schülerinnen und Schüler in der Jahrgangsstufe, der die Schülerinnen und Schüler angehören.
3. Die Krankenhauslehrpersonen unterrichten nach der Entlassung der Schülerin/des Schülers aus dem Krankenhaus die zuständige Stammschule über das bisherige Lern- und Leistungsverhalten der Schülerin/des Schülers und gehen auf die durchgeführten Fördermaßnahmen ein, soweit dies notwendig ist, um einen nahtlosen Übergang sicherzustellen. Sie teilen mit, in welchen Fächern unterrichtet wurde, welche Lernziele erreicht und welche Lerninhalte vermittelt wurden sowie welche Schulleistungen erzielt wurden. Die festgestellten Leistungen sind von der Stammschule zu berücksichtigen.

Parte V
Collaborazione tra la scuola in ospedale e
la scuola di riferimento delle alunne e degli
alunni

Articolo 18

*Collaborazione tra la scuola in ospedale e la
scuola di riferimento delle alunne e degli
alunni*

1. La scuola in ospedale richiede i documenti necessari alla scuola di riferimento. In caso di programmati ricoveri ospedalieri a lungo termine, i documenti sono da rendere disponibili già a partire dall'inizio del ricovero. Insieme ai documenti, la scuola di riferimento deve fornire immediatamente informazioni sugli obiettivi e sui contenuti didattici finora trattati e sugli obiettivi e sui contenuti didattici previsti.
2. Ove possibile, gli obiettivi e i contenuti di apprendimento devono essere concordati tra gli insegnanti che impartiscono le lezioni in ospedale e gli insegnanti della scuola di riferimento. Gli insegnanti della scuola in ospedale verificano regolarmente i compiti e il livello di rendimento delle alunne e degli alunni della classe di appartenenza.
3. Dopo la dimissione dell'alunna/o dall'ospedale, gli insegnanti della scuola in ospedale informano la scuola di riferimento competente sul comportamento di apprendimento e di rendimento precedente dell'alunna/o e sulle misure di sostegno attuate, nella misura necessaria per garantire una transizione senza problemi. Riferiscono sulle materie insegnate, sugli obiettivi di apprendimento raggiunti e sui contenuti didattici insegnati, nonché sul rendimento scolastico raggiunto. La scuola di riferimento deve tenere conto dei risultati ottenuti.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Bildungsdirektor / Il Direttore per Istruzione e	TSCHENETT GUSTAV	07/05/2024 16:06:51
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	TSCHIGG STEPHAN	07/05/2024 13:28:19
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	LORO JIMMY	07/05/2024 12:23:34
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	07/05/2024 08:57:54
Die Amtsdirektorin / La Direttrice d'ufficio	PAINA MIRIAM	07/05/2024 09:05:23
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	STUFLESSER MATHIAS	07/05/2024 09:50:01

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 08/05/2024 17:54:36
TACCHINARDI MARTA Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

14/05/2024

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

14/05/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/05/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma